

19.05.2022

LA VERSION FRANÇAISE SUIT.

NL

Beste landgenoten,

We verwijzen naar onze vorige berichten die u op onze website kunt terugvinden: <https://china.diplomatie.belgium.be/nl>. De autoriteiten hebben een zeer stapsgewijze opheffing van de lockdown aangekondigd en dit vanaf deze week. Voorlopig blijven de merkbare versoepelingen zeer beperkt. Toch hopen we dat deze trend zich verder zet en dat we binnenkort terug de deuren kunnen openen in het kader van consulaire dienstverlening, zelfs indien dit ook met beperkingen gepaard gaat. Op dit moment kunnen we geen concrete datum voor een heropening van het Consulaat meedelen. We blijven diplomatieke stappen ondernemen, ook vandaag, om zo spoedig mogelijk de consulaire dienstverlening te hervatten.

Naast uw bezorgdheden inzake transfers naar een isolatie/quarantainecentrum en de gevolgen van positieve COVID-19 gevallen in uw omgeving bestrijken uw vragen grotendeels uw intenties om China te verlaten. We verwijzen daarom naar de informatie die we hierover al hebben verspreid, meer bepaald in ons schrijven van 28 april. Er blijven voldoende plaatsen beschikbaar op commerciële vluchten, onder meer om vanuit China naar Europa te reizen.

De gegevens van **taxibedrijven en van chauffeurs om u naar de luchthaven te brengen** circuleren afgelopen weken breed in de sociale media. U ondervindt toch moeilijkheden om dergelijke dienst te vinden? Dan kan het Consulaat u, louter informatief (het zijn geen aanbevelingen en berust op diverse bronnen), een lijst van dergelijke chauffeurs overmaken.

Wat **visumaanvragen voor uw buitenlandse echtgenoot of echtgenote** betreft vestigen we graag uw aandacht op volgende punten:

- **Welk Consulaat is bevoegd?** Een Consulaat is slechts bevoegd om visumaanvragen te behandelen van personen die zich naar het land begeven dat de post vertegenwoordigt. Indien u dus Shanghai verlaat in het kader van een vakantie, bijvoorbeeld naar Frankrijk, dan kunnen onze diensten de visumaanvraag niet behandelen. Het Franse Consulaat-Generaal is in dit geval bevoegd. Personen die zich naar een Schengenland begeven onder een visum dat is uitgereikt door een andere Schengenland lopen het risico dat de toegang tot het grondgebied wordt geweigerd indien zij de situatie niet kunnen rechtvaardigen. Indien het om een doorreis gaat in dit land, en de eindbestemming is het land dat het visum heeft uitgereikt, stelt zich geen probleem. Deze personen kunnen wel worden gevraagd om dit te bewijzen.
- **Welk visum moet worden aangevraagd?** Het type visum houdt verband met de reden van aanvraag. U reist naar België in het kader van een vakantie en u keert nadien naar China terug? Dan moet uw echtgenoot/echtgenote een visum kort verblijf (visum C) voor familiaal bezoek aanvragen. U keert definitief naar België terug? Dan moet uw echtgenoot/echtgenote een visum lang verblijf (visum D) in het kader van gezinshereniging aanvragen. U vindt de lijst van gevraagde documenten voor verschillende types visa terug op de website van VFS (<https://visa.vfsglobal.com/chn/en/bel>)

- **Een visumaanvraag wordt in zijn volledigheid behandeld eens dit is ingediend en op basis van de voorgelegde documenten.** Indien een gevraagd document niet kan worden ingediend, dan kan de visumaanvrager andere documenten voorleggen die dezelfde elementen bewijzen. Elk dossier wordt geval-per-geval bekeken. Indien nodig wordt het dossier door onze diensten aan de Dienst Vreemdelingenzaken in Brussel gestuurd, die dan bevoegd is voor het al dan niet goedkeuren van de aanvraag.
- **Aangezien de lockdown blijft voortduren kan het Consulaat nog steeds GEEN visumaanvragen behandelen.** In noodgevallen kunt u ons echter contacteren.
- Wanneer het **Consulaat terug geopend is kunnen visa voor (wettelijk) echtgenoten worden ingediend bij een Visumaanvraagcentrum (VAC) van VFS. Deze kunnen echter ook direct op het Consulaat worden ingediend** (<https://china.diplomatie.belgium.be/nl/contact/consulaat-generaal-shanghai/adres-en-openingsuren>).

We herinneren u eraan dat, indien u in het Consulaat bent ingeschreven, u een **vaccinatie in België** kan aanvragen. Dit werd reeds in voorgaande berichten van het Consulaat gemeld. U vindt de meest recente hieronder terug. Indien u zich terug in België inschrijft kunt u, indien nodig, uw behandelende arts om raad vragen.

De Chinese Ambassade in België heeft recentelijk via diens website een bijgewerkt document gepubliceerd over de vereisten inzake medische tests waaraan u moet voldoen om van België naar China te reizen. http://be.china-embassy.gov.cn/chn/sghd/202205/t20220519_10688769.htm). Voorlopig zijn deze vereisten enkel in het Mandarijns beschikbaar. Zoals we in ons vorig bericht aangaven kunt u steeds de website van de Chinese Ambassade in België raadplegen zodat u steeds op de hoogte blijft van eventuele wijzigingen in de voorwaarden om toegang tot China te krijgen (<http://be.china-embassy.gov.cn/eng/>).

Zoals we reeds benadrukten blijft het Consulaat beschikbaar om u waar mogelijk te helpen en te ondersteunen, en dit bij elk probleem waarvoor uzelf geen oplossing vindt. Aarzel dus niet om ons te contacteren (via e-mail: shanghai@diplobel.fed.be). Indien het echt dringend is kan u terecht op de wachtteléfono (+86/ 139 0165 6117). Zelfs indien we niet het gewenste resultaat kunnen bekomen zullen we er alles aan doen om voor u de meest optimale oplossing in de wacht te slepen.

Herinnering:

Wanneer u ons contacteert om een probleem te melden vragen wij u vriendelijk om ook uiteen te zetten wat u zelf al heeft ondernomen om de situatie op te lossen (bijvoorbeeld: contacten met het management van uw leefgemeenschap, uw buurtcomité, politie, ziekenhuizen, ...). Opdat wij optimaal uw zaak ten aanzien van de autoriteiten kunnen bepleiten hebben we eveneens volgende informatie nodig:

- Uw persoonlijke gegevens, naam en adres, een kopij van uw Belgisch paspoort;
- De contactgegevens van de directie van uw leefgemeenschap en van uw buurtcomité;
- Uw toestemming dat het consulaat contacten in uw naam en met

verstrekking van uw gegevens opneemt met Chinese autoriteiten (zoals in bovenstaand punt, maar ook bijvoorbeeld politie, het lokale kantoor van het Ministerie van Buitenlandse Zaken);

- Uw telefoonnummer;
- Een beschrijving van uw probleemsituatie die een valabel argument bevat om de autoriteiten te vragen hier bijzondere aandacht en behandeling aan te geven;

Wanneer u contact met ons opneemt, gelieve geen "reply" op deze e-mail te sturen, maar eerder een apart bericht met uw naam en aard van uw verzoek in de onderwerp regel. Zo kunnen wij uw berichten beter volgen.

Vriendelijke groet,

FR

Chers et chères compatriotes,

Nous nous référons à nos messages antérieurs, que vous pouvez retrouver sur la page d'accueil de notre site internet (<https://china.diplomatie.belgium.be/fr>). Les autorités ont annoncé une levée très progressive du confinement à Shanghai à partir de cette semaine. Les assouplissements constatés restent pour le moment particulièrement limités. Nous espérons néanmoins qu'ils se poursuivront et nous permettront de rouvrir bientôt les services consulaires au public, même de manière limitée si nécessaire. Nous ne pouvons, pour le moment, donner aucune date de réouverture du consulat. Nous continuons nos démarches au niveau diplomatique, encore aujourd'hui même, pour tenter d'obtenir une reprise rapide des services consulaires.

A côté de vos préoccupations sur les transferts en centre d'isolement/de quarantaine et les conséquences de l'apparition de cas positifs à la COVID19 dans votre entourage, vos questions portent encore majoritairement sur votre intention de quitter la Chine. Nous nous référons aux informations déjà communiquées dans nos messages précédents, notamment et surtout dans celui du 28 avril. Il reste toujours suffisamment de places disponibles à bord des vols commerciaux quittant la Chine à destination de l'Europe notamment.

Des coordonnées de **services de taxi et de chauffeurs assurant le transport vers l'aéroport** ont déjà largement circulé sur les réseaux sociaux ces dernières semaines. Si vous éprouvez néanmoins des difficultés à trouver un tel service, le consulat peut vous transmettre, à titre purement informatif (il ne s'agit pas de recommandations), une liste de tels chauffeurs émanant de sources diverses.

En ce qui concerne les **demandes de visa de vos époux/épouses étranger(ère)s**, nous voudrions attirer votre attention sur les points suivants :

- **Quel consulat est compétent ?** Un consulat n'est compétent que pour traiter les demandes de visa de personnes qui se rendent dans le pays qu'il représente. Ainsi, si vous quittez Shanghai pour aller passer des vacances, par exemple, en France, ce ne sont pas nos services qui sont compétents pour traiter la demande de visa. Celle-ci doit être traitée par le Consulat général de France. Les personnes qui se rendent dans un pays Schengen muni d'un visa délivré par un autre pays Schengen courent le risque de se voir refuser l'entrée si elles ne

peuvent pas justifier cette situation. Si elles ne font que transiter par ce pays en route vers leur destination finale dans le pays qui a délivré le visa, il n'y a pas de problème mais ces personnes peuvent être amenées à devoir prouver qu'il en est ainsi.

- **Quel visa doit être demandé ?** Le type de visa est lié au motif pour lequel il est demandé. Si vous vous rendez en Belgique pour des vacances et revenez ensuite en Chine, votre époux/épouse doit demander un visa de court séjour (visa C) pour visite familiale. Si vous rentrez définitivement en Belgique, votre époux/épouse doit demander un visa de long séjour (visa D) pour regroupement familial. Vous trouverez la liste des documents requis pour les différents types de visa sur le site internet de VFS (<https://visa.vfsglobal.com/chn/en/bel>).
- **Un dossier de demande de visa s'étudie dans son entièreté une fois qu'il a été introduit et sur base de l'ensemble des pièces fournies.** Si un document requis ne peut pas être présenté, la personne qui demande un visa peut produire d'autres documents qui tendent à prouver les mêmes éléments que le document requis. Chaque dossier est donc examiné au cas par cas. Si nécessaire, le dossier est soumis par nos services à l'Office des Etrangers à Bruxelles, à qui la décision revient alors d'approuver ou pas la demande de visa.
- **En raison du maintien du confinement, le consulat ne peut toujours pas traiter de demande de visa.** En cas d'urgence, vous pouvez néanmoins nous contacter.
- Quand le consulat est ouvert, **les demandes de visa pour conjoints (légaux) de Belges peuvent être introduites auprès d'un des Centres de demande de visa (VAC) de VFS mais elles peuvent aussi être introduites directement au consulat** (<https://china.diplomatie.belgium.be/fr/contacts/consulat-general-shanghai/adresse-et-heures-ouverture>).

Nous vous rappelons, par ailleurs, que, si vous êtes inscrit(e) au consulat, vous pouvez vous enregistrer pour **vous faire vacciner en Belgique**, comme cela a été expliqué dans les mails que le consulat a envoyés les mois passés concernant cette possibilité. Vous trouverez le dernier de ces mails ci-dessous. Si vous vous réinscrivez en Belgique, vous pouvez, au besoin, demander conseil à votre médecin traitant.

L'Ambassade de Chine en Belgique vient de publier sur son site internet une mise à jour des exigences de tests médicaux au départ de la Belgique vers la Chine (http://be.china-embassy.gov.cn/chn/sghd/202205/t20220519_10688769.htm), pour le moment uniquement dans la version chinoise. Comme indiqué dans notre message précédent, nous vous invitons à consulter régulièrement le site internet de l'Ambassade de Chine en Belgique (<http://be.china-embassy.gov.cn/eng/>) pour être informé de tout changement éventuel dans les conditions d'accès à la Chine.

Nous vous rappelons que le consulat est prêt à vous soutenir et vous aider, dans toute la mesure du possible, si vous faites face à des difficultés que vous ne parvenez pas à résoudre par vous-même. N'hésitez donc pas à nous contacter par mail (shanghai@diplobel.fed.be) et, en cas d'urgence, en appelant le numéro du service de garde (+86 139 0165 6117). Même si nous ne pouvons pas vous garantir le résultat escompté, nous mettons tout en œuvre pour trouver des solutions.

Rappel important :

Lorsque vous prenez contact avec nous pour signaler un problème, nous vous remercions de nous indiquer les démarches que vous avez déjà entreprises pour essayer de le résoudre (contacts avec la direction de votre compound, votre comité de quartier, la police, les hôpitaux, ...). Afin de pouvoir vous soutenir auprès des autorités, nous avons également besoin de :

- vos données personnelles : nom et adresse, une copie de votre passeport belge ;
- les coordonnées de la direction de votre compound/bâtiment et celles de votre comité de quartier ;
- votre autorisation que le consulat contacte les autorités chinoises (la direction de votre compound/bâtiment, votre comité de quartier, la police, le bureau des affaires étrangères,...) concernant votre problème, en vous mentionnant explicitement, avec vos données personnelles ;
- votre numéro de téléphone ;
- le cas échéant, une description de la situation particulière dans laquelle vous êtes, qui puisse être considérée comme un argument valable pour demander aux autorités une attention et un traitement particuliers.

Si vous souhaitez nous contacter, nous vous invitons à ne pas faire un « reply » sur le présent mail. Nous vous invitons à nous faire un mail séparé avec un titre qui reprenne la nature de votre question et votre nom. Cela nous permet de mieux suivre vos messages.

Cordialement,

Consulate General of Belgium in Shanghai • 比利时驻上海总领事馆

Wuyi Road 127, 200050, SHANGHAI, PRC • 上海武夷路127号 • T +86 21 6437 6579 • F +86 21 6437 7041

www.china.diplomatie.belgium.be |



weibo.com/belgiuminchina



BelgiuminChina



BEE

mbassyChina

www.belgiumchina50.be

Bijlage – Annexe :

USAGE INTERNE - N5 - INTERN GEBRUIK

La version française suit.

Beste landgenoten,

We verwijzen naar onze eerdere mails m.b.t. de mogelijkheid zich te laten vaccineren bij terugkeer naar België. Hieronder vind je nieuwe informatie.

1. Vaccinatie de booster

De Werkgroep Vaccinatie in België heeft beslist om boostervaccinatie mogelijk te maken voor Belgen die in het buitenland ingeënt zijn.

Meerderjarige Belgen, ingeschreven in het consulaire bevolkingsregister en hun gezinsleden (echtgenoten, kinderen) die de basisvaccinatie in het buitenland hebben gekregen, komen nu in aanmerking voor een boostervaccinatie in België. Deze vaccinatie gebeurt in het Militair Hospitaal.

Aan bovenstaande voorwaarden is voldaan en om in aanmerking te komen voor een boostervaccinatie dient u zich eerst aan te melden op het in onze eerdere brieven genoemde platform via deze [link](#).

Wij vestigen uw aandacht op de volgende punten:

- Als de **basisvaccinatie** is uitgevoerd met een vaccin dat **niet is goedgekeurd door het Europees Geneesmiddelenbureau (EMA)**, met uitzondering van Covishield, wordt het boostervaccin niet geregistreerd als booster, maar als **eerste dosis** van de basisvaccinatie voor het bekomen van een digitaal Covid-certificaat van de Europese Unie (EU Digital Covid Certificate.) Als de basisvaccinatie is gedaan met het vaccin AstraZeneca, Johnson & Johnson (J&J), Moderna, Pfizer of Covishield, is het een booster. **We herinneren u eraan dat er momenteel geen Chinees vaccin wordt erkend door de EMA.**

- De minimumduur voor een boostervaccinatie is 2 maanden na een basisvaccinatie J&J, 4 maanden na Astra Zeneca, Moderna of Pfizer. De Interministeriële Conferentie Volksgezondheid heeft op 16 december 2021 besloten dat mensen die het Pfizer- of Moderna-vaccin hebben gekregen, na vier maanden en niet langer zes maanden kunnen worden uitgenodigd voor het boostervaccin.

2. Vaccinatie van kinderen van 5 tot 11 jaar

De Interministeriële Conferentie Volksgezondheid heeft groen licht gegeven voor de vaccinatie van kinderen van 5 tot 11 jaar tegen het COVID-19-virus. Deze vaccinatie zal worden uitgevoerd met een pediatrische vorm van het Pfizer / BioNTech-vaccin ("kindervaccin"), dat wordt gegeven in twee doses met een tussenpoos van 21 dagen. Dit vaccin is goedgekeurd door de EMA.

Kinderen van 5 tot 11 jaar die ingeschreven zijn in het consulaire bevolkingsregister of kinderen zijn van een geregistreerde Belg kunnen zich via het platform pre-registreren om zich in België te laten vaccineren. Vaccinatie van kinderen van 5 tot 11 jaar gebeurt in het vaccinatiecentrum van Pacheco en niet in het militair hospitaal. Dit vaccinatiecentrum zal kinderen opvangen in voor hen en hun ouders gereserveerde ruimtes in een geschikte omgeving.

Indien u van plan bent terug te keren naar België, nodigen wij u uit om de website van de FOD Volksgezondheid (<https://www.info-coronavirus.be/nl/>) te raadplegen, en in het bijzonder de [FAQ's](#) onder "internationaal" om de voorwaarden voor toegang tot het Belgische grondgebied te kennen, evenals de maatregelen die moeten worden nageleefd bij uw aankomst en tijdens uw verblijf.

1. Ook wijzen wij u op de voorwaarden om China binnen te komen bij uw terugkeer. Wij raden u aan [het reisadvies voor China](#) te raadplegen, dat frequent wordt bijgewerkt op basis van de beschikbare informatie, en vooral de Chinese autoriteiten te raadplegen voor vragen over uw persoonlijke situatie.

Met vriendelijke groeten,

Chers et chères compatriotes,

Nous nous référons aux mails qui vous ont déjà été envoyés concernant la possibilité de vous faire vacciner lors d'un retour en Belgique. Vous trouverez de nouvelles informations ci-dessous.

1. Vaccination de rappel

Le Groupe de travail sur la vaccination en Belgique a décidé de rendre possible la vaccination de rappel pour les citoyens belges qui ont été vaccinés à l'étranger.

Les Belges majeurs, inscrits au registre de la population consulaire et les membres de leur famille (époux, enfants) qui ont reçu la vaccination de base à l'étranger sont désormais également éligibles pour une vaccination de rappel en Belgique. Cette vaccination se fait à l'Hôpital militaire.

Les personnes remplissant les conditions ci-dessus et souhaitant bénéficier d'une vaccination de rappel doivent s'inscrire au préalable sur la plateforme mentionnée dans nos mails précédents via [ce lien](#).

Nous attirons votre attention sur les points suivants :

- Si la vaccination de base a été effectuée avec un vaccin qui n'est pas approuvé par l'Agence Européenne des Médicaments (EMA), à l'exception du Covishield, le vaccin de rappel ne sera pas enregistré comme un rappel, mais comme une première dose de la vaccination de base, pour un certificat numérique Covid de l'Union Européenne. Si la vaccination de base a été faite avec le vaccin AstraZeneca, Johnson & Johnson (J&J), Moderna, Pfizer ou Covishield, il s'agira bien d'un rappel. Nous vous rappelons que, pour le moment, aucun vaccin chinois n'est reconnu par l'EMA.
- Le délai minimum pour un vaccin de rappel est de 2 mois après une vaccination de base J&J, 4 mois après Astra Zeneca, Moderna ou Pfizer. La Conférence interministérielle de la santé publique a, en effet, décidé le 16 décembre 2021, que les personnes ayant reçu le vaccin Pfizer ou Moderna pouvaient être invitées à recevoir le vaccin de rappel après quatre mois et non plus six mois.

2. Vaccination des enfants âgés de 5 à 11 ans

La Conférence interministérielle de santé publique a donné son feu vert à la vaccination des enfants de 5 à 11 ans contre le virus COVID-19. Cette vaccination sera effectuée avec une forme pédiatrique du vaccin Pfizer/BioNTech ("vaccin infantile"), qui est administré en deux doses à 21 jours d'intervalle. Ce vaccin a été approuvé par l'EMA.

Les enfants âgés de 5 à 11 ans qui sont inscrits au registre de la population consulaire ou sont les enfants d'un(e) Belge enregistré(e) peuvent se préinscrire via la plateforme afin d'être vaccinés en Belgique. La vaccination des enfants de 5 à 11 ans se fera au centre de

